



## EDUCATIONAL COMMITMENT CONTRACT / CARTA DE COMPROMISO EDUCATIVO

### BENJAMIN FRANKLIN INTERNATIONAL SCHOOL

Benjamin Franklin International School (BFIS) is a private, independent, non-profit co-educational day school offering a differentiated American curriculum from Nursery to Grade 12 and the IBDP in Grades 11 and 12. BFIS students may validate their studies at BFIS to the equivalent in the Spanish educational system. BFIS is recognized by the Spanish Ministry of Education, in accordance with Law 806/1993, as a foreign school in Spain, based on the educational model of the United States of America.

*Benjamin Franklin International School (BFIS) es una escuela privada, independiente, sin ánimo de lucro, que imparte enseñanzas del sistema curricular estadounidense desde Nursery (equivalente a P3) hasta Grado 12 (equivalente a 2º de Bachillerato) y del "International Baccalaureate Diploma Programme" en Grados 11 y 12. Asimismo, los alumnos de BFIS pueden convalidar estudios por los equivalentes del sistema educativo español (Primaria, ESO y Bachillerato Español). BFIS está reconocido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte español, a los efectos del Real Decreto 806/1993, de 28 de mayo, como centro docente extranjero en España, basado en el modelo educativo de los Estados Unidos de América (EEUU).*

### MISSION / MISIÓN

Our purpose is to engage our diverse school community in the pursuit of educational excellence and success for all students. / Nuestro propósito es involucrar a nuestra diversa comunidad escolar en la búsqueda de la excelencia en la educación y el éxito de todos los alumnos.

### CORE VALUES / VALORES

#### **Maximize individual student potential / Maximizar el potencial individual del estudiante**

All students should have the opportunity, instruction, guidance and support necessary to succeed in school and maximize their individual academic, social and emotional potential. Students must be active participants, at the center of the learning process, in an environment that encourages them to pursue their dreams. / Todos los estudiantes deberán contar con la oportunidad, la instrucción, la orientación y el apoyo necesarios para tener éxito en el colegio y maximizar su potencial individual académico, social y emocional. Los estudiantes deben participar de forma activa en el centro donde se desarrolla el proceso de aprendizaje y en un entorno que les impulse a perseguir sus sueños.

#### **Joy / Alegría**

Joy and wonder are essential elements in the learning process which breed passion and creativity. / La alegría y la sorpresa son elementos esenciales de todo proceso de aprendizaje que apueste por generar pasión y creatividad.

#### **Hard work and perseverance / Trabajo duro y perseverancia**

Effort is more important than talent and should be cultivated in all aspects of school life. Success is earned through hard work and commitment. / El esfuerzo es más importante que el talento y deberá cultivarse en todos los aspectos de la vida escolar. El éxito se alcanza a través del esfuerzo y el compromiso.

#### **Shared responsibility / Responsabilidad compartida**

Responsibility for excellence in education is shared by all members of the school community. Success is achieved through teamwork and collaboration. / Todos los miembros de nuestra comunidad escolar comparten la responsabilidad por la excelencia educativa. El éxito se alcanza a través del trabajo en equipo y la colaboración.

#### **Life-long learning / Aprendizaje permanente**

Students should cultivate the habits of mind to be curious, independent learners who pursue their passions and understand the beauty and power of knowledge. / Los estudiantes deben cultivar el hábito de ser alumnos curiosos e independientes que persigan sus pasiones y entiendan la belleza y el poder del conocimiento.

#### **Culturally diverse community / Comunidad con diversidad de culturas**

Students develop compassion, empathy, and insight in an inclusive, culturally diverse community that requires them to consider various perspectives and adapt to different ways of being. / Los estudiantes desarrollan la compasión, la empatía y los conocimientos en una comunidad inclusiva y diversa culturalmente que exige que estos tengan en cuenta diversas perspectivas y se adapten a distintas formas de ser.

### **Culturally diverse community / Comunidad con diversidad de culturas**

Students develop compassion, empathy, and insight in an inclusive, culturally diverse community that requires them to consider various perspectives and adapt to different ways of being./ *Los estudiantes desarrollan la compasión, la empatía y los conocimientos en una comunidad inclusiva y diversa culturalmente que exige que estos tengan en cuenta diversas perspectivas y se adapten a distintas formas de ser.*

### **Character development / Desarrollo del carácter**

All of our actions and decisions should be guided by clear ethical principles. Doing what is right requires honesty, integrity and courage, and it is the school's responsibility to support students in developing these essential traits./ *Todos nuestros actos y decisiones deben fundamentarse en unos claros principios éticos. Hacer lo correcto requiere honestidad, integridad y valentía, y es responsabilidad del colegio fomentar que los estudiantes desarrollen estos rasgos esenciales.*

## **FOUNDATIONS OF PROGRAM AND PRACTICE / FUNDAMENTOS DEL PROGRAMA Y LA PRÁCTICA**

### **Curriculum / Programa de estudios**

Meaningful curriculum taught by great teachers dedicated to meaningfully connecting teaching and learning to the world and bring out the best in each student./ *Contamos con un programa de estudios coherente impartido por profesores expertos, dirigido a conectar de forma consecuente la docencia y el aprendizaje con el mundo, y obtener así lo mejor de cada estudiante.*

### **Character / Carácter**

Engagement leading to real student success. We view education as an opportunity for children to learn how to live fully and become true global citizens, embracing multiple perspectives, broadmindedness, tolerance, and multilingualism./ *El compromiso permite que nuestros estudiantes alcancen el verdadero éxito. Percibimos la educación como una oportunidad para que los niños aprendan a vivir de forma plena y se conviertan en verdaderos ciudadanos globales que aceptan múltiples perspectivas, con amplitud de miras y tolerancia, desde el multilingüismo.*

### **Community / Comunidad**

Rich community of parents, students and teachers. In the partnership of learning between teachers, parents and students, community is lived through experiences that foster personal responsibility, cooperation, imaginative thinking, problem solving, decision making, care and respect./ *Contamos con una extensa comunidad de padres, estudiantes y docentes. Gracias a la colaboración en el proceso de aprendizaje entre docentes, padres y estudiantes, la comunidad se vive a través de experiencias que fomentan la responsabilidad personal, la cooperación, una visión imaginativa, la capacidad de resolver problemas, la toma de decisiones, el cuidado y el respeto.*

## **THE FAMILY'S RIGHTS / DERECHOS DE LAS FAMILIAS**

With regard to the education of their children or children under their care, parents have the right to: / *Los padres o tutores, en relación con la educación de sus hijos o pupilos tienen derecho:*

- Be informed of how their children are progressing at school and how well they are integrating on a social and educational level. Be given information on their children's academic progress and their behavior at school. Understand whom they may contact (and how and when they may contact them) in order to receive further information. / *A estar informados sobre el progreso del aprendizaje e integración socio-educativa de sus hijos/as. A recibir información del progreso académico de sus hijos, al menos, después de cada evaluación y del comportamiento de su hijo en el contexto escolar, así como de las personas, tiempo y lugar de las que puede obtener mayor información.*
- Be informed without delay of their children's absences from school./ *A ser informados sin demora de la falta de asistencia de sus hijos/as al centro escolar.*
- Be informed without delay of any disciplinary issues involving their children. / *A que se les notifique con prontitud cualquier acto de indisciplina de sus hijos/as.*
- Give consent for psycho-pedagogical evaluations to be carried out and to receive information on the results obtained. / *A dar su autorización para la evaluación psicopedagógica y recibir información de los resultados correspondientes.*

- Receive information on school activities and the educational services provided in the school, and any other rules, procedures, policies, etc. that their children should follow, the BFIS Policy Manual, Handbooks, or any other school documentation. All these documents and information is available on the BFIS website for consultation when deemed necessary by parents/tutors and students. / *A recibir la información referida a la actividad escolar y los servicios educativos que se prestan desde el centro, normas del centro que se espera que sus hijos e hijas cumplan, BFIS Policy Manual, Handbooks, y cualquier otra documentación escolar. Toda esta información se encuentra disponible en la website de BFIS para ser consultada por padres/tutores y alumnos en cualquier momento. que lo consideren necesario o conveniente.*
- Have meetings with the faculty, Division Head, and when deemed necessary, with the Head of School. / *Reunirse con el profesorado, los directores de cada una de las secciones, y cuando sea necesario y éste lo disponga, con el director de la escuela.*
- Be informed about the school's educational programs. / *A ser informados del proyecto educativo.*
- Be informed about the curriculum corresponding to each class. / *A ser informados los Proyectos Curriculares de las distintas etapas.*
- Be listened to regarding decisions on the academic and professional guidance given to their children. / *A ser oídos en aquellas decisiones que afecten a la orientación académica y profesional de sus hijos e hijas.*
- Attend any number of training sessions organized by the school. / *A asistir a cuantas actividades de formación se organicen en el centro.*
- Be treated with respect by all school staff. / *A ser tratados con cortesía y respeto por todo el personal del centro escolar.*
- Participate in parent associations. / *A participar en Asociaciones de madres y padres de alumnos autorizadas por la dirección de BFIS.*

## **PARENTAL RESPONSIBILITIES / RESPONSABILIDADES DE LOS PADRES**

As key partners in the education of your children or the children under your care, you are required to: / *Como primeros responsables de la educación de sus hijos o pupilos, les corresponde:*

- Fulfill all responsibilities as laid down in the BFIS Policy Manual, BFIS Handbooks, school policies, instructions and direct notices from BFIS. / *Cumplir con todas las obligaciones y responsabilidades establecidas en el BFIS Policy Manual, BFIS Handbooks, políticas escolares, instrucciones y comunicaciones de BFIS.*
- Care for your children and ensure your child's physical, intellectual, social, and emotional well-being. / *Cuidar de sus hijos y asegurar su bienestar físico, intelectual, social, y emocional.*
- Develop your children's autonomy and sense of responsibility. / *Desarrollar en sus hijos e hijas conductas de autonomía y responsabilidad.*
- Take the necessary steps to ensure that your children receive compulsory education and attend school regularly. When families are faced with difficulties, they should seek help. / *Adoptar las medidas necesarias o solicitar la ayuda correspondiente en caso de dificultad, para que sus hijos e hijas cursen las enseñanzas obligatorias y asistan regularmente a clase.*
- Communicate any student absences to BFIS and explain why your children have been absent, providing documented proof as required in the Handbooks. / *Justificar, con la debida oportunidad, las faltas de sus hijos, presentando el certificado médico o el justificante en los plazos que determine el centro y según lo descrito en los Handbooks.*
- Provide the necessary resources and conditions so that children can progress at school. / *Proporcionar los recursos y las condiciones necesarias para el progreso escolar.*
- Encourage children to do the homework they have been assigned. / *Estimularles para que lleven a cabo las actividades de estudio asignadas.*
- In collaboration with the teaching staff, get to know, participate in, and support progress at school. / *Conocer, participar y apoyar la evolución de su proceso educativo, en colaboración con el profesorado del centro.*



- Respect and instill respect for the rules established by BFIS and the indications and advice on education given by teaching staff. / *Respetar y hacer respetar las normas establecidas por BFIS y las indicaciones u orientaciones educativas dadas por el profesorado.*
- Encourage respect for the school as a whole. / *Fomentar el respeto a todos los miembros de la comunidad educativa.*
- Regularly attend the meetings arranged by the school and those arranged by the class representatives or teachers. / *Asistir con regularidad a las reuniones convocadas por la dirección, así como a las citas programadas por los responsables de clase o por los profesores.*
- Follow communication protocols outlined in the Handbooks. / *Cumplir con los protocolos de comunicación establecidos en los Handbooks.*
- Sign the Enrollment Contract to receive the educational services provided by BFIS and/or any other services outlined in said contract. / *Firma del Contrato de Admisión para recibir los servicios en él descritos para cada curso*
- Fulfill all financial obligations with the school in accordance with school policies and procedures. / *Cumplir todas las obligaciones de pago con la escuela según lo establecido en el Contrato de Admisión y en las políticas del centro.*
- Sign a more specific Educational Commitment Contract when deemed necessary by the school. / *Firmar la Carta de Compromiso específica cuando así lo determine el centro.*
- Refrain from making derogatory comments which might undermine the moral integrity of school staff or which might damage the school's reputation. / *Abstenerse de hacer comentarios difamatorios que menoscaben la integridad moral de la comunidad educativa o que dañen la buena imagen del centro.*
- Facilitate direct and personal contact with BFIS. / *Facilitar la comunicación directa y personal de todos los representantes parentales con BFIS.*
- Ensure that non-emancipated children receive an education. This includes teaching them and ensuring that they receive an all-round education. Parents who do not ensure that their children attend school fail in their obligation to protect those children. This may put the family at risk of being subject to intervention by Spanish Social Security authorities. / *Velar por la educación de los hijos menores no emancipados, debiendo educarlos y procurarles una formación integral. En este sentido, si los padres no cumplen con el deber de obligar a sus hijos a asistir al colegio, estarían incumpliendo sus deberes de protección hacia ellos, colocándolos en situación de riesgo acreditativa de intervención desde los Servicios Sociales.*

## **INFORMATION FOR STUDENTS HOLDING SPANISH PASSPORTS / INFORMACIÓN PARA ALUMNOS CON PASAPORTE ESPAÑOL**

Spanish students re-enrolling for grades 1-6: Spanish legislation requires Spanish students who are enrolled in officially recognized foreign schools in Spain (Law 806/1993) to validate their studies relative to the Spanish equivalent, "Enseñanza Primaria." Spanish students must therefore take the following courses from the Spanish Dept.: "Catalán", "Castellano," and "Sociedad." / *Alumnos españoles que ingresen en los cursos 1º a 6º: la legislación española requiere que todos los alumnos españoles que ingresan en un centro extranjero oficialmente reconocido en España (RD 806/1993) convaliden sus estudios por los equivalentes a "Enseñanza Primaria" razón por la cual los referidos alumnos deben cursar las siguientes asignaturas del Dpto. de Español: "Catalán", "Castellano," y "Sociedad."*

Spanish students re-enrolling for grades 7-10: Spanish legislation requires Spanish students who are enrolled in officially recognized foreign schools in Spain (Law 806/1993) to validate their studies relative to the Spanish equivalent, "Enseñanza Secundaria Obligatoria" (ESO). Spanish students must therefore take the following courses from the Spanish Dept.: "Catalán", "Castellano," and "Gª e Hª de Cataluña y España." / *Alumnos españoles que ingresen en los cursos 7º a 10º: la legislación española requiere que todos los alumnos españoles que ingresan en un centro extranjero oficialmente reconocido en España (RD 806/1993) convaliden sus estudios por los equivalentes a "Enseñanza Secundaria Obligatoria - ESO" razón por la cual los referidos alumnos deben cursar las siguientes asignaturas del Dpto. de Español: "Catalán", "Castellano," y "Gª e Hª de Cataluña y España."*



## **PARENTAL FINANCE RESPONSIBILITIES WITH BFIS / RESPONSABILIDADES FINANCIERAS DE LOS PADRES**

Parents agree to pay the following fees in accordance with school's policies and procedures: / *Los padres se comprometen al pago de las siguientes cuotas según lo establecido en las políticas y procedimientos del centro:*

**Application Fee:** Fee charged per prospective student to process an "Application for admission". Non-refundable. / *Solicitud de admisión: el importe de este pago debe abonarse para iniciar el proceso de admisiones de un alumno aspirante a cursar estudios en BFIS. No reembolsable.*

**Matriculation Fee:** The yearly matriculation fee is per student and non-refundable. / *Matrícula: la Matrícula es un pago anual no reembolsable.*

**Tuition Fees:** These yearly fees cover the operational costs of the school, including salaries, instructional expenses, administrative expenses, facilities expenses, etc... A reduction may be applied for the third child and children thereafter from the same family. A discount may also be applied if tuition is pre-paid on an annual basis. / *Cuotas por escolaridad: cubren los costes operacionales de la escuela, incluyendo salarios, material, gastos de administración, etc... Pueden aplicarse descuentos en el caso del tercer y ulteriores hijos de una misma familia. También se pueden aplicar descuentos en el caso de pago único anual.*

**Entrance Fee: one-time charge for a newly enrolled student** and is non-refundable. Paid in two installments: 50% with the Matriculation Fee upon enrollment and the remaining 50% before school starts in September. Payment must be made in full before the start of the school year in September. Non-refundable. / *Aportación a fondo perdido: aportación única para nuevos alumnos. Debe ser pagada en su totalidad antes del inicio del curso académico en septiembre. El 50% debe pagarse junto con la Matrícula para el curso en el momento de aceptación y el 50% restante antes del inicio del curso académico. No reembolsable.*

**Lunch Fees:** This optional fee is charged to those families choosing to enroll their children in our lunch program. / *Pago por servicio de comedor.*

**Bus Fees:** This optional fee is charged to those families choosing to use the bus service either in the morning, afternoons or both. / *Pago por servicio de transporte escolar.*

**Additional Charges:** IB diploma, course, and subject fees are directly billed to families with students enrolled in the IBDP program. Additional charges for field trips, optional parties, after-school activities, extra-curricular activities, after-school activities, tutoring, special programs, etc. will be billed as appropriate. / *Pagos adicionales: Cursos y diploma del IBDP tienen cargos adicionales que se facturan a alumnos admitidos en el IBDP. Otros pagos por excursiones, fiestas opcionales, actividades extraescolares y extracurriculares, tutorías, programas especiales, etc...*



## PAYMENT METHODS / MEDIOS DE PAGO

For payment of the Entrance Fee and first time Matriculation Fee, **please use** one of the two following payment methods:

<b>1</b> <b>WIRE TRANSFER</b>	<b>FUNDACIÓN PRIVADA BENJAMIN FRANKLIN</b>  <b>Banco Santander</b> Carretera de Barcelona. 55 08840 Viladecans IBAN: ES23 0049 1832 2128 10265831 SWIFT/BIC: BSCHEM33
<b>2</b> <b>ONLINE PAYMENT BY CREDIT CARD</b>	<b>BFIS Online Payments</b> <a href="https://www.bfischool.org/our-community/payments">https://www.bfischool.org/our-community/payments</a>

Please note that all other fees, including re-enrollment Matriculation Fee, are paid through direct debit.

Questions on payment method can be directed to the Business Office. / Dudas sobre medios de pago pueden dirigirse al Dpto. de Contabilidad de BFIS.

## PAYMENT POLICY / POLÍTICA DE PAGOS

Tuition, lunch and bus fees may be paid yearly or monthly (10 installments for N through 11th grade, and 9 installments for 12th grade). Monthly payments are due on the 5th of each month. / Los pagos por escolaridad, comedor y transporte escolar pueden abonarse de forma anual o mensual (fraccionado en 10 pagos para los cursos Nursery a grado 11, y en 9 pagos para el grado 12). Las cuotas mensuales deben abonarse el día 5 de cada mes.

The failure to pay all school fees by due dates will be addressed in the following manner: / Procedimiento en caso de impago:

Thirty calendar days after the due date, the Business Office will communicate in writing the outstanding debt to the parent responsible for the student's account. / BFIS notificará por escrito el impago, especificando cantidad, a los 30 días de haberse producido.

Thirty calendar days after the due date, BFIS will apply interest on arrears to outstanding balances, calculated upon the invoice's date of issue and based on the guidelines from the Bank of Spain (Banco de España). / A partir de 30 días de retraso en el pago de la deuda, BFIS podrá aplicar un interés de demora calculado desde la fecha de emisión de la factura, de acuerdo a las directrices marcadas por el Banco de España.

Failure of payment of fees will mean the end of the services offered by the school. / BFIS se reserva el derecho de finalizar la prestación de los servicios ofertados en caso de impago.

The failure to meet all financial obligations to the school may result in the referral of any uncollected debt to the school's legal counsel. / BFIS se reserva el derecho a reclamar vía judicial el incumplimiento de las obligaciones de pago.

Final confirmation of a space for the following academic year is subject to all existing financial obligations to the school being met satisfactorily. BFIS also reserves the right to reject any matriculation payment. / La plaza para el siguiente curso académico está sujeta al cumplimiento puntual de todas las obligaciones de pago e inexistencia de pagos pendientes del curso académico anterior. BFIS se reserva el derecho de rechazar el pago de la Matrícula.



## **EARLY DEPARTURE PENALTY / PENALIZACIÓN POR TERMINACIÓN ANTICIPADA**

Any changes regarding enrollment or length of stay must be communicated in writing to BFIS by June 1<sup>st</sup> before the start of the following school year in September. Said communication will be deemed valid only if it contains the departure date. Any changes communicated after June 1<sup>st</sup>, have a three month's tuition Early Departure Penalty fee. Please note that Matriculation Fees and Entrance Fees are always non-refundable regardless of any communication made. / *Cualquier cambio relativo al propósito de continuidad del alumno en BFIS debe ser comunicado por escrito a BFIS antes del 1 de junio anterior al inicio del curso escolar en Septiembre. Dicha notificación será válida únicamente si contiene la fecha en que se producirá el cambio. Cualquier cambio comunicado con posterioridad al 1 de junio tiene una penalización de tres cuotas mensuales de Escolaridad. La Matrícula y la "Aportación a Fondo Perdido" son siempre no reembolsables con independencia de si se produce o no la notificación.*

## **BFIS AGREES TO: / BFIS SE COMPROMETE A:**

- Communicate information on matters of organization, educational services, evaluation/promotion criteria, departments, and other school services. / *Comunicar asuntos organizativos, servicios educativos, criterios de evaluación y/o promoción, departamentos y otros servicios.*
- Notify parents in writing if their children receive support and/or have specific adaptation issues. / *Notificar a los padres por escrito si sus hijos reciben refuerzo y/o tienen necesidades de adaptación.*
- Notify parents in writing if their children have been put forward for inclusion in a specific program. / *Notificar a los padres por escrito si sus hijos han sido incluidos en algún programa específico.*
- Notify when there is an academic, intellectual, behavioral, and/or socio-emotional issue related to your child. / *Notificar si hay algún asunto académico, intelectual, de comportamiento y/o socio-emocional que afecte a su/s hijo/s.*
- Hold face to face meetings when BFIS deems necessary regarding any of the above. / *Mantener reuniones cuando así lo considere necesario BFIS.*
- Notify the initiation of informative records, academic records and/or behavioral records within the 24 hours following their initiation. / *A notificar la incoación de expedientes informativos, formativos y disciplinarios dentro de las 24 horas desde la incoación.*
- Refund the Entrance Fee and Matriculation Fee to a newly enrolled student (student who has not been previously enrolled at BFIS) if BFIS withdraws acceptance without previous notice or reasonable cause, after his/her enrollment and before the start of the school year in September. / *Reembolsar los importes recibidos en concepto de Matrícula y Entrance Fee a aquellos nuevos alumnos (entendiéndose por tales quiénes no hayan estado previamente matriculados en BFIS) a quienes BFIS, después de haber sido matriculados y antes del inicio del curso en Septiembre, decide no aceptar sin previo aviso o falta de motivo que lo justifique.*

## **ACADEMIC PERFORMANCE AND CONDUCT / RENDIMIENTO ACADÉMICO Y CONDUCTA**

Parents/Legal Guardians understand and accept the School's right, at the sole discretion of the Head of School, to deny enrollment or dismiss any student whose academic performance and/or conduct is determined to be unsatisfactory or does not conform to school policies and procedures as set out in the BFIS Policy Manual, Handbooks, and direct notices. / *Los Padres/Tutores Legales entienden y aceptan la potestad del Director de BFIS para denegar la admisión del Alumno o expulsarlo si su rendimiento escolar y/o conducta no es satisfactoria y/o no se atiene a las políticas y procedimientos de BFIS descritos en el "BFIS Policy Manual", "Handbooks", y notificaciones.*

The undersigned Parents/Legal Guardians understand that a positive and constructive working relationship between BFIS and the Student's Parents/Legal Guardians is essential to the fulfillment of the school's mission. They agree that BFIS may dismiss or decline to re-enroll Student if the Head of School concludes that the Student's Parents/Legal Guardians have engaged in conduct which is detrimental to BFIS or does not conform to school policies and procedures as set out in the BFIS Policy Manual, Handbooks, and direct notices. / *Los Padres/Tutores Legales entienden que una relación positiva y constructiva entre los Padres/Tutores Legales y BFIS es esencial para la consecución de la misión de BFIS. Los Padres/Tutores Legales/Empresa entienden y aceptan que el Director de BFIS puede denegar la admisión o expulsar al Alumno si considera que la conducta/comportamiento de los Padres/Tutores Legales es perjudicial para BFIS o no se atiene a las políticas y procedimientos de BFIS descritos en el "BFIS Policy Manual", "Handbooks", y notificaciones.*



Parent/Legal Guardian 1/Padre/Madre/Tutor Legal 1

Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2

## **BFIS HANDBOOKS**

Parents/Legal Guardians acknowledge to have read, understood, and accepted the BFIS Policy Manual and Handbooks / *Los Padres/Tutores Legales reconocen haber leído, entendido y aceptan el BFIS "Policy Manual" y los "Handbooks"*.

## **EDUCATIONAL COMMITMENT CONTRACT UPDATE / ACTUALIZACIÓN DE LA CARTA DE COMPROMISO**

As per Law 102/2010, from August 3<sup>rd</sup>, 2010, art. 7.5 (RD 102/2010) the Educational Commitment Contract will be updated at the US grade equivalent to the beginning of each stage of the Spanish education system. / *La actualización de esta Carta de Compromiso se realizará, en su caso, al inicio del curso estadounidense equivalente al primer curso de cada etapa del sistema educativo español, de acuerdo con lo que dispone el art. 7.5 del Decreto 102/2010, de 3 de Agosto de 2010, de autonomía de los centros educativos.*

## **LANGUAGE, GOVERNING LAW, AND JURISDICTION / INTERPRETACIÓN Y TRIBUNALES**

BFIS official language is English. Notwithstanding the foregoing, BFIS makes available to Parents/Legal Guardians all official documentation and documents with contractual nature in two languages, either English/Spanish or English/Catalan and Parents/Legal Guardians may choose between the two. Parents/Legal Guardians choose English/Spanish English/Catalan. / *El idioma oficial de BFIS es el inglés. No obstante BFIS pone a disposición de los padres o tutores toda la documentación de carácter contractual u oficial, en versión bilingüe (inglés/español) o (inglés/catalán), siendo los padres o tutores los que determinan la versión que se aplica entre las partes, habiendo elegido en este caso la de inglés/español.*

The parties to this Contract understand and agree that, the Spanish (or Catalán) language version of this Contract will prevail in case of any contradiction between languages. This Contract shall be governed by the laws of Spain. Any dispute arising out of or in connection to this Contract shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the courts of the city of Barcelona. / *La versión oficial del presente Contrato es la redactada en lengua castellana (o catalana). El presente Contrato deberá ser interpretado de acuerdo con la legislación española (estatal o autonómica) que corresponda). Las partes, con renuncia al fuero propio o a cualquier otro que por ley les pudiera corresponder, se someten al fuero de los Juzgados y Tribunales de la ciudad de Barcelona.*

We hereby confirm that we have been duly informed of the Educational Commitment Contract which governs families' rights and obligations with regards to their children's education and the means through which families can participate and collaborate in BFIS. We agree to fulfil the obligations in this document as indicated in the Policy Manual, Handbooks, and in the corresponding regulations. For all legal intents and purposes, we hereby sign each of the pages. / *Nos damos por enterados de la Carta de Compromiso por el que se determinan los derechos y deberes de las familias con la educación de nuestros hijos/as, así como los cauces por los que pueden participar y colaborar en su educación, comprometiéndonos a cumplir la presente carta de compromiso educativo en los términos que constan en el Policy Manual y en las normas que lo desarrollan, firmando cada una de las hojas a todos los efectos legales.*

## **STUDENT NAME AND GRADE / NOMBRE Y CURSO DEL ALUMNO**

Name/ Nombre:

Grade/ Curso:

**Parent/Legal Guardian 1 /  
Padre/Madre/Tutor Legal 1**

Name/Nombre

**Parent/Legal Guardian 2 /  
Padre/Madre/Tutor Legal 2**

Name/Nombre





Signature / Firma

Signature / Firma

Date / Fecha

Date / Fecha